

Journals

No. 112

Tuesday, December 7, 2010

10:00 a.m.

Journaux

N^o 112

Le mardi 7 décembre 2010

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons (Fall 2010), together with an addendum, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 23 (5). — Sessional Paper No. 8560-403-521-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 403-0993 concerning gasoline prices. — Sessional Paper No. 8545-403-6-05;

— Nos. 403-0994 to 403-0997 concerning horse meat. — Sessional Paper No. 8545-403-47-12;

— Nos. 403-1019, 403-1028, 403-1062, 403-1101, 403-1120 and 403-1143 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-403-66-05.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Richmond Hill) presented the report of the joint Canadian delegation of the Canada-China Legislative Association and the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 18th Annual Meeting of the Asia Pacific Forum, held in Singapore, Republic of Singapore, from January 17 to 22, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-57-02.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'environnement et au développement durable à la Chambre des communes (automne 2010), ainsi qu'un addenda, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 23(5). — Document parlementaire n^o 8560-403-521-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 403-0993 au sujet du prix de l'essence. — Document parlementaire n^o 8545-403-6-05;

— n^{os} 403-0994 à 403-0997 au sujet de la viande chevaline. — Document parlementaire n^o 8545-403-47-12;

— n^{os} 403-1019, 403-1028, 403-1062, 403-1101, 403-1120 et 403-1143 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n^o 8545-403-66-05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Richmond Hill) présente le rapport de la délégation canadienne mixte de l'Association législative Canada-Chine et du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 18^e assemblée annuelle du Forum Parlementaire Asie-Pacifique, tenue à Singapour (République de Singapour) du 17 au 22 janvier 2010. — Document parlementaire n^o 8565-403-57-02.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Seventh Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2010-11 — Vote 1b under PRIVY COUNCIL, Votes 1b and 5b under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES and Votes 1b and 15b under TREASURY BOARD). — Sessional Paper No. 8510-403-153.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 39, 41 and 42*) was tabled.

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Sixth Report of the Committee (Supplementary Estimates (B) 2010-11, Votes 1b, 5b and 10b under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION). — Sessional Paper No. 8510-403-154.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 36*) was tabled.

Ms. Leslie (Halifax), from the Standing Committee on Health, presented the 11th Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2010-11 — Votes 1b, 5b, 10b, 20b, 25b and 40b under HEALTH). — Sessional Paper No. 8510-403-155.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 40 and 42*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, no Member may speak for more than ten minutes on the second reading motion of Bill C-33, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a Member from each recognized party may speak for not more than 20 minutes on the second reading motion of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code, after which the Bill shall be deemed to have been read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at the report stage and deemed read a third time and passed.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Ashton (Churchill), one concerning the mining industry (No. 403-1180);

— by Mr. Wilfert (Richmond Hill), one concerning housing policy (No. 403-1181);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning Afghanistan (No. 403-1182);

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. McKay (Scarborough—Guildwood), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le septième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011 — crédits 1b et 15b sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR, crédit 1b sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ et crédits 1b et 5b sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX). — Document parlementaire n° 8510-403-153.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 39, 41 et 42*) est déposé.

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le sixième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011 — crédits 1b, 5b et 10b sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION). — Document parlementaire n° 8510-403-154.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 36*) est déposé.

M^{me} Leslie (Halifax), du Comité permanent de la santé, présente le 11^e rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011 — crédits 1b, 5b, 10b, 20b, 25b et 40b sous la rubrique SANTÉ). — Document parlementaire n° 8510-403-155.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 40 et 42*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, aucun député ne puisse se prononcer pendant plus de dix minutes sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, un député de chaque parti reconnu puisse se prononcer pendant au plus 20 minutes sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel, après quoi le projet de loi soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Ashton (Churchill), une au sujet de l'industrie minière (n° 403-1180);

— par M. Wilfert (Richmond Hill), une au sujet de la politique du logement (n° 403-1181);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de l'Afghanistan (n° 403-1182);

— by Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), one concerning transportation (No. 403-1183);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning Canada's railways (No. 403-1184) and one concerning housing policy (No. 403-1185).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-503 and Q-504 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-495 — Mr. Masse (Windsor West) — With regard to the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario (FedDev Ontario): (a) is the Agency subject to the ongoing strategic review and, if so, what is the purpose of this review of FedDev Ontario; (b) how much project funding was allocated by riding in the Ontario region (i) during fiscal year 2009-2010, (ii) to date during the current fiscal year; (c) under the government's Economic Action Plan, how much funding was allocated to FedDev Ontario and how many projects did FedDev Ontario fund using this money; (d) what are the funding and full-time equivalent projections for FedDev Ontario for each of the fiscal years 2011-2012 and 2012-2013; (e) how much core and project funding has been allocated to each Community Development Agency in Ontario (i) during fiscal year 2009-2010, (ii) to date during the current fiscal year; (f) how much funding was allocated to support operations of the FedDev Ontario office in Ottawa during each of the fiscal years 2009-2010 and 2010-2011; (g) how many staff were assigned to work in Ottawa's office (i) during fiscal year 2009-2010, (ii) to date during the current fiscal year; and (h) what programs and initiatives will sunset in 2010-2011 and what new programs will be launched in 2011-2012? — Sessional Paper No. 8555-403-495.

Q-496 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to the Canadian Mortgage and Housing Corporation's Economic Action Plan funding for affordable housing, for every project funded: (a) what is the project's name; (b) where is the project located; (c) from what program did the project's funding come; (d) what was the project's federal funding component, broken down by (i) grant or contribution, (ii) interest-free loan, (iii) repayable loan, (iv) non-repayable loan with conditions; (e) what amount of funding came from organizations or governments other than the federal government; (f) what was the amount actually spent; and (g) what is or was the expiry date of the funding? — Sessional Paper No. 8555-403-496.

— par M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), une au sujet du transport (n° 403-1183);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 403-1184) et une au sujet de la politique du logement (n° 403-1185).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-503 et Q-504 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-495 — M. Masse (Windsor-Ouest) — En ce qui concerne l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario (FedDev Ontario) : a) l'Agence est-elle assujettie à l'examen stratégique permanent et, si oui, quel est le motif de cet examen de FedDev Ontario; b) quelle somme a été allouée pour des projets par circonscription dans la région de l'Ontario (i) durant l'exercice 2009-2010, (ii) jusqu'à aujourd'hui durant le présent exercice; c) aux termes du Plan d'action économique du gouvernement, quelle somme a été allouée à FedDev Ontario et combien de projets FedDev Ontario a-t-elle financés avec cet argent; d) quelles sont les projections de financement et d'équivalence temps plein pour FedDev Ontario pour chacun des exercices 2011-2012 et 2012-2013; e) quelle somme a été allouée à chaque agence de développement communautaire en Ontario pour le financement de base et de projets (i) durant l'exercice 2009-2010, (ii) jusqu'à aujourd'hui durant le présent exercice; f) quelle somme a été allouée pour assurer le fonctionnement du bureau de FedDev Ontario à Ottawa durant chacun des exercices 2009-2010 et 2010-2011; g) combien d'employés ont été affectés au bureau d'Ottawa (i) durant l'exercice 2009-2010, (ii) jusqu'à aujourd'hui durant le présent exercice; h) quels programmes et initiatives prendront fin en 2010-2011 et quels nouveaux programmes seront lancés en 2011-2012? — Document parlementaire n° 8555-403-495.

Q-496 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne les fonds affectés au logement abordable par la Société canadienne d'hypothèques et de logement dans le cadre du Plan d'action économique, pour chaque projet subventionné : a) quel est le nom du projet; b) quel est son emplacement; c) dans le cadre de quel programme la subvention a-t-elle été versée; d) quelle part du financement du projet les fonds fédéraux représentent-ils, avec ventilation par (i) subventions, (ii) prêts sans intérêt, (iii) contributions remboursables, (iv) contributions non remboursables sous conditions; e) quelle est la part des fonds qui émane d'organismes ou de gouvernements autres que le gouvernement fédéral; f) combien a-t-on effectivement dépensé; g) quelle est ou était la date limite associée aux fonds? — Document parlementaire n° 8555-403-496.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada) for Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mr. Moore (Minister of State (Small Business and Tourism)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-2, An Act to amend the Criminal Code and other Acts, as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security without amendment.

Mr. Lunn (Minister of State (Sport)) for Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Lunn (Minister of State (Sport)) for Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)), — That Bill S-2, An Act to amend the Criminal Code and other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M. Moore (ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport sans amendement.

M. Lunn (ministre d'État (Sports)), au nom de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Lunn (ministre d'État (Sports)), au nom de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)), — Que le projet de loi S-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the deferred recorded division on the motion for second reading of Bill C-568, An Act to amend the Statistics Act (mandatory long-form census), currently scheduled to be held immediately before the time provided for Private Members' Business on December 8, 2010, be held instead at the conclusion of Oral Questions on December 8, 2010; that any further recorded divisions deferred to Wednesday, December 8, 2010, pursuant to Standing Orders 66(2), 93(1), 97.1 or 98(4) be held instead at the conclusion of Oral Questions on the said Wednesday; and that the time used for the taking of the deferred recorded divisions be added to the time provided for Government Orders that day.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-33, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.

Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) for Mr. Strahl (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the House of Commons: (a) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security; (b) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament; (c) endorse the 2008 five-point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-Moon, Secretary-General of the United Nations, and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General; (d) support the initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America; and (e) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-33, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le vote par appel nominal différé sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-568, Loi modifiant la Loi sur la statistique (questionnaire complet de recensement obligatoire), prévu juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés le 8 décembre 2010, se tienne plutôt à la conclusion des questions orales le 8 décembre 2010; que tout autre vote par appel nominal différé au mercredi 8 décembre 2010 en vertu des articles 66(2), 93 (1), 97.1 ou 98(4) du Règlement se tienne à la conclusion des questions orales ledit mercredi; et que la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement cette journée-là soit prolongée d'une période correspondant à celle ayant servi à procéder aux votes par appel nominal.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence.

M. Merrifield (ministre d'État (Transports)), au nom de M. Strahl (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre des communes : a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité; b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine; c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-Moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies; d) appuie les initiatives du président des États-Unis d'Amérique, M. Obama, sur le désarmement nucléaire; e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les

amendments to the Canada Transportation Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Thursday, December 2, 2010, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Clement (Minister of Industry), — That Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 138 — Vote n° 138)

YEAS: 179, NAYS: 102

POUR : 179, CONTRE : 102

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Armstrong	Arthur
Ashfield	Beaudin	Bellavance	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blais
Blaney	Block	Bonsant	Bouchard
Boucher	Boughen	Bourgeois	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Cadman	Calandra
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie
Carrier	Casson	Chong	Clarke
Clement	Cummins	Davidson	Day
DeBellefeuille	Dechert	Del Mastro	Demers
Deschamps	Desnoyers	Devolin	Dorion
Dreeshen	Duceppe	Dufour	Dykstra
Faïlle	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Freeman	Gagnon	Galipeau
Gallant	Gaudet	Généreux	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guay	Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hoback	Hoeppner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lauzon	Lavallée	Lebel	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malo	Mayes	McColeman
McLeod	Ménard	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani
Nadeau	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Ouellet
Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Paradis

transports au Canada en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 2 décembre 2010, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Clement (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Petit	Plamondon	Poilievre	Pomerleau
Preston	Raitt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sorenson	St-Cyr	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thi Lac	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Vellacott	Verner
Vincent	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 179	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Bagnell	Bains	Bélanger
Bennett	Bevington	Brison	Byrne
Charlton	Chow	Christopherson	Coady
Coderre	Comartin	Cotler	Crombie
Crowder	Cullen	Cuzner	D'Amours
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Donnelly	Dosanjh	Dryden
Duncan (Etobicoke North)	Easter	Eyking	Folco
Foote	Fry	Garneau	Godin
Goodale	Gravelle	Guarnieri	Hall Findlay
Harris (St. John's East)	Holland	Hughes	Ignatieff
Jennings	Julian	Kania	Mayton
LeBlanc	Lee	Leslie	MacAulay
Malhi	Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Mendes
Minna	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Neville	Oliphant	Pacetti
Patry	Pearson	Proulx	Rae
Rafferty	Ratansi	Regan	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Simms
Simson	Szabo	Thibeault	Tonks
Trudeau	Valeriotte	Volpe	Wilfert
Wrzesnewskij	Zarac — 102		

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand	Baird	Bigras
Calkins	Duncan (Vancouver Island North)	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Payne	Van Loan — 10		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, December 2, 2010, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), — That, in the opinion of

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 2 décembre 2010, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), — Que, de l'avis de la Chambre, le

the House, the government should immediately propose legislation to ban bulk oil tanker traffic in the Dixon Entrance, Hecate Strait and Queen Charlotte Sound as a way to protect the West Coast's unique and diverse ocean ecosystem, to preserve the marine resources which sustain the community and regional economies of British Columbia, and to honour the extensive First Nations rights and title in the area.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

gouvernement devrait présenter immédiatement des mesures législatives pour interdire la circulation des pétroliers de brut dans l'entrée Dixon, le détroit d'Hécate et le bassin de la Reine-Charlotte, afin de protéger l'écosystème océanique unique et diversifié de la côte Ouest, de préserver les ressources maritimes dont dépend l'économie communautaire et régionale de la Colombie-Britannique, et de respecter les nombreux droits et titres de propriété des Premières nations dans la région.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 139 — Vote n° 139)

YEAS: 143, NAYS: 138

POUR : 143, CONTRE : 138

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Atamanenko	Bagnell	Bains
Beaudin	Bélangier	Bellavance	Bennett
Bevington	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brisson	Brunelle	Byrne
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Donnelly
Dorion	Dosanjh	Dryden	Duceppe
Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Easter	Eyking
Faille	Folco	Foote	Freeman
Fry	Gagnon	Gameau	Gaudet
Godin	Goodale	Gravelle	Guarnieri
Guay	Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland
Hughes	Ignatieff	Jennings	Julian
Kania	Laforest	Laframboise	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Leslie	Lessard	Lévesque	MacAulay
Malhi	Malo	Maloway	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard	Mendes	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Pomerleau
Proulx	Rae	Rafferty	Ratansi
Regan	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Sgro
Siksay	Simms	Simson	St-Cyr
Szabo	Thi Lac	Thibeault	Tonks
Trudeau	Valeriote	Vincent	Volpe
Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 143	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield

Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Cummins
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Dykstra	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Généreux	Glover	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hoback	Hoepfner	Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Paradis
Petit	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong	Woodworth
Yelich	Young — 138		

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand	Baird	Bigras
Calkins	Duncan (Vancouver Island North)	Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Payne	Van Loan — 10		

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:19 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Leslie (Halifax), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until Wednesday, December 8, 2010, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 19, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement.

M. Siksay (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} Leslie (Halifax), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 8 décembre 2010, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the Capital and Operating Budgets for 2009-2010 of the Federal Bridge Corporation Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-822-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Summaries of the Corporate Plan for 2010-2011 to 2014-2015 and of the Capital and Operating Budgets for 2010-2011 of the Federal Bridge Corporation Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-822-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:22 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:42 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2009-2010 de la Société des ponts fédéraux Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-822-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2010-2011 à 2014-2015 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2010-2011 de la Société des ponts fédéraux Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-822-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 22, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 42, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.